

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6.7144.75.556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português Nº208

Edição 1435

1º de dezembro de 2017

(広報にしお 12月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



## Publicação do Município de Nishio

今月の納期・西尾市のデータ P20・27

### Impostos deste mês

Vencimento: 25 de dezembro

- IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano) / Urbanização "KOTEISHISAN ZEI/TOSHIKEIKAKU ZEI" ..... ⇒ 3ª parcela
- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" ..... ⇒ 6ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial "KAIGO HOKENRYO" ..... ⇒ 6ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ..... ⇒ 6ª parcela
- Tarifa sobre Limpa Fossa "SHINYO KUMITORI TESSURYO" ..... ⇒ 5ª parcela
- Tarifa de esgotos (regiões com esgotos encanados) "GUESUIDO JIGYO JYUEKISHA FUTANKIN" ..... ⇒ 3ª parcela

※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

### População do município de Nishio (em 1º de novembro)

- Total: 171,913 habitantes
- Homens: 87.029 habitantes      Mulheres: 84,884 habitantes
- Famílias: 63.311

### Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de outubro... 44 casos  
Feridos: 60 pessoas      Mortes: 0 pessoas

### Incêndios: Mês de outubro... 3 casos

### Chamadas de ambulância: Mês de outubro... 487 chamadas



## Sistema de somatória das despesas médicas e assistenciais de alto valor

高額医療・高額介護合算制度 P19

O sistema de somatória das despesas médicas e assistenciais de alto valor favorece às famílias que utilizam os serviços médicos e assistenciais simultaneamente. Realizaremos o pagamento da diferença do valor padrão com o total das despesas médicas e serviços assistenciais do período entre 1º de agosto de 2016 até 31 de julho de 2017, para famílias que arcaram com despesas médicas e assistenciais de alto valor. Enviaremos o aviso para pessoas

que enquadram, desde que estejam inscritos no Seguro de Idosos ou Seguro Nacional de Saúde. Pessoas que estão inscritos em outro tipo de seguro de saúde, favor entrar em contato com a seguradora que está inscrito.

Contatos: Seguro Nacional de Saúde (☎0563-65-2103) / Seguro de Idosos (☎0563-65-2105) / Seguro Assistencial (☎0563-65-2119)

### Depositaremos o auxílio orfandade (Auxílio de pai/mãe solteiros)

児童扶養手当を振り込みます P19

O Auxílio Orfandade (Pai/mãe solteiros) será depositado aos beneficiários no dia 11 de dezembro (seg). Favor conferir na conta bancária. Contatos: Setor de Assistência Infantil (☎0563-65-2109)

### Objetos recicláveis ao local de coleta constante

資源物は常設資源ステーションへ P11

Há 4 locais de coleta constante, independente do dia da semana, para que jogem os objetos recicláveis, nas regionais de Nishio, Yonezu, Heisaka e Kira. Queriam todos de qualquer regional utilizar. O Clean Center estará rigorosamente congestionado no final do ano. É aconselhável realizar a limpeza antecipadamente e jogar os lixos nos dias de coleta e nos locais de coleta constante para desfazer dos lixos de sua casa. Horário de utilização: diariamente, entre 10:00 e 19:00 (exceto desde 29 de dezembro até 3 de janeiro)  
Contatos: Setor de Redução de Lixo (☎0563-34-8113)

12月の献血 P19

12

Ajude com sua doação

### Doação de sangue de dezembro



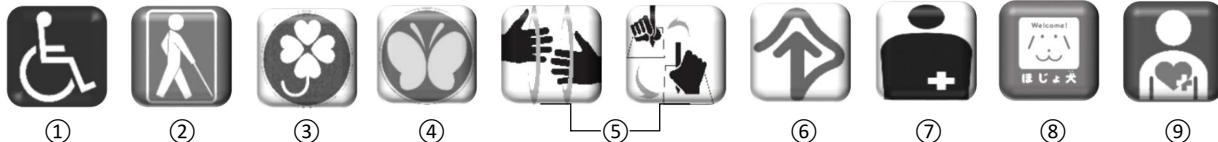
Dia 26 (terça)	9:30 até 11:45 e 13:00 até 16:00 ... na Prefeitura de Nishio
Dia 27 (quarta)	
Dia 29 (sexta)	10:00 até 11:30 e 13:00 até 16:00 Oshiro Town Shao

Contatos: Setor de Assistência ao Bem-estar Social ☎0563-65-2114

## Apresente seu respeito quando avistar os símbolos da acessibilidade

障害者に関するマークを見かけたら、ご配慮を P 2 2

Tem conhecimento dos principais símbolos que indicam os portadores de deficiência? Cada um dos símbolos abaixo indicam um significado. Vamos adquirir o conhecimento correto de cada símbolo da acessibilidade e respeitá-los quando encontrar com portadores com estes símbolos. Contatos: Setor de Assistência ao Bem-estar Social (☎0563-65-2113)



### Visão geral / interpretação de cada símbolo

#### ① Símbolo Internacional aos portadores de deficiência

Símbolo da acessibilidade internacional. Este símbolo não identifica apenas pessoas que necessitam de cadeiras de rodas e sim aos portadores de deficiência em modo geral.

② **Símbolo Internacional de pessoas com deficiência visual**  
Utilizado para indicar as facilidades existentes nas edificações, nos mobiliários, nos espaços, equipamentos urbanos e serviços oferecidos pelo estabelecimento.

#### ③ Símbolo de pessoas com deficiência física

Identifica que o condutor é portador de deficiência física. Os portadores são obrigados a utilizar o símbolo no automóvel que for conduzir. Desrespeitá-los no trânsito é infração da Lei de trânsito.

#### ④ Símbolo de pessoas com deficiência auditiva (surdez)

Identifica que o condutor é portador de deficiência auditiva no trânsito. Os portadores são obrigados a utilizar o símbolo no automóvel que for conduzir. Pessoas que desrespeitar estes automóveis no trânsito estarão infringindo a Lei de trânsito.

#### ⑤ Língua de sinais/comunicação escrita

Identifica que o condutor necessita comunicar-se através da língua de sinais ou escrita. Caso avistar este sinal, respeitar o método de comunicação.

#### ⑥ Símbolo auditivo

Este símbolo indica que é portador de deficiência auditiva. Quando o portador lhe mostrar este símbolo, indica que não consegue lhe ouvir solicitando outro meio de comunicação.

#### ⑦ Símbolo da ostomia

Indica que no estabelecimento há instalações de banheiros com equipamentos adequados aos pacientes de ostomia. Geralmente expostos na entrada do banheiro.

#### ⑧ Símbolo do cão-guia

O cão-guia que acompanha pessoas com deficiência visual poderá acompanhar dentro dos estabelecimentos indicados com este símbolo.

#### ⑨ Símbolo mais coração

Indica a deficiência física interna (coração, fígado, órgão respiratório, rins, entre outros). Este símbolo é utilizado para indicar deficiências difíceis de serem identificadas visualmente.

Está sendo distribuído desde de setembro

#### HELP CARD

Cartão para identificar que é usuário de prótese e articulações artificiais, portadores de deficiências em órgãos internos, portadores de doenças raras, gestantes em fase inicial da gravidez, entre outras situações que necessitam de assistência no dia-a-dia ou em casos de emergência. Solicitamos o suporte às pessoas que apresentar este cartão, conferindo os itens anotados no cartão.



スポーツ推進委員会 スポーツ教室 P 1 2

### Comitê de promoção de esporte Curso de Esporte

**Alvo:** Pessoas com ou mais idade equivalente à 3ª série do primário da escola japonesa.

**Quando:** Todos os sábados, a partir do dia 13 de janeiro até 24 de fevereiro (total de 7 vezes), de 13h até 15h.

**Onde:** Ginásio esportivo da escola primária Hananoki.

**Tipo do esporte:** Family Badminton

**Vagas:** 30 pessoas (por ordem de solicitação)

**Taxa:** ¥700 (porém, até 15 anos, ¥350 / incluso taxa de seguro contra ferimentos)

**Método de inscrição:** 16(sáb) até 24(dom) de dezembro, por FAX ou e-mail, no SOGO TAIKU KAN. (FAX:0563-54-7762/ ✉ sports@city.nishio.lg.jp)

**Contatos:** Setor de Promoção do Esporte (☎0563-54-0002/SOGO TAIKU KAN) ou Setor do Comitê de Promoção de Esporte da Regional Escolar Nishio Chugakko, com Konno (☎0563-57-2284)

NISHIO Free Wi-Fi スポット P 1 4

### Estamos ampliando! NISHIO Free Wi-Fi spot

É possível utilizar a internet gratuitamente, ao cadastrar o Smart Phone, tablete, entre outros, na rede pública LAN, em "NISHIO Free Wi-Fi". Atualmente são 40 locais do município que alcançam a rede. Método: 1) Configure o Wi-Fi de seu aparelho, elaborando o "NISHIO Free Wi-Fi", nos locais que alcançam a rede; 2) Acesse o navegador da internet; 3) Consinta, teclando em "同意"; 4) Caso for cadastrar com o endereço eletrônico, digite o endereço (do e-mail) e tecla em "接続"; 5) Tecla no URL que chegará no seu e-mail; 6) Está configurado.

Contatos: Setor de Comércio e Turismo (☎0563-65-2169)



名鉄電車に乗ってアイススケートに行こう P 2 1

### Vamos de trem da linha Meitetsu até a pista de patinação de gelo

A tarifa da pista ficará gratuita para pessoas que forem de trem Meitetsu. Período: 9/dez.(sáb) até 25/fev.(dom) → Segunda à sexta...12:00 até 17:00 → Final de semana e feriados e no período desde 23/dez.(feriado) até 8/jan. (feriado)... 10:00 até 17:00.

Local: AICHI KODOMO NO KUNI, Asahigaoka Skating Rink (no estacionamento da ala Asahigaoka, dentro do parque) Método: Apresentar o ticket de volta, do trem da linha Meitetsu.

Outros: Aluguel de sapatos (¥700); com sapatos próprios (¥500); apenas para acompanhar (¥300).

Contatos: Secretaria de Apoio de Nishio da Linha Meitetsu Nishio/Gamagori (☎0563-65-2107/dentro do Setor de Assistência e Apoio da regional)